

**КОНЦЕПТ «НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ»:
РАЦИОНАЛЬНЫЙ И ИРРАЦИОНАЛЬНЫЙ ПОДХОДЫ
К ИССЛЕДОВАНИЮ**

*Работа представлена кафедрой теоретической лингвистики
Иркутского государственного лингвистического университета.
Научный руководитель – кандидат филологических наук, профессор М. В. Малинович*

Статья представляет фрагмент исследования, посвященного концепту «неопределенность». В работе феномен «неопределенность» рассматривается с позиций двух подходов: рационального (представленного в текстовых и словарных дефинициях) и иррационального (отображающего интуитивные представления членов конкретного языкового сообщества, реализуемые в отдельном акте употребления.) Синтез этих двух подходов позволяет максимально приблизиться к представлению носителей языка об исследуемом феномене.

The article is an extract from the research on the «Uncertainty» concept. The Uncertainty phenomenon is described in the article from the two points of view: rational (given in text and dictionary definitions) and irrational ones (representing speakers' cognition and expressed in certain cases of use). Synthesis of these two approaches helps more clearly understand the nature of the Uncertainty phenomenon.

Феномен «неопределенность» неоднократно становился центром исследовательских работ в различных областях знания. Интерес к этому феномену обусловлен тем, что неопределенность является одним из стержневых принципов человеческой логики. Неопределенность характеризуется отсутствием резких четких граней. Между тем в языке между твердым «да» и «нет» лежит целый спектр различных полутонов: почти да; скорее да, чем нет; ни да, ни нет; скорее нет, чем да, и т. п. А язык, как принято, проявляет тенденцию выражать все закономерности, которые вычлениаются человеческим разумом. Почему существует подобного рода неопределенность? Причины различны. Человека окружает значительное количество объектов действительности, четкие контуры или границы которых он не в состоянии определить в силу каких-либо ситуативных факторов, затрудняющих восприятие, или отсутствия четко выраженных признаков предмета. В реальном мире наличествует множество переходных моментов между явлениями, пограничных состояний и т. п. Человек размышляет о различных явлениях и высказывается о них, но у всех различный уровень понимания и различные интересы. Более того, обращается внимание на различные аспекты одних и тех же явлений, происходят изменения объектов внимания. Одни и те же слова употребляются в различных контекстах и с различной целью. Многие умышленно скрывают смысл высказываний. Таким образом, неопределенность значительно расширяет возможности говорящего в целях достижения определенного прагматического эффекта. Все это приводит к тому, что неопределенность приобретает все большую дифференцированность и широту диапазона, а показатели определенности постепенно сокращаются как в числе, так и в употребительности¹.

Концепт «неопределенность» рассматривается нами с позиций двух подходов: рационального (логического) и иррационального (сублогического).

Определение значения при помощи дефиниций сводится к определению логического содержания. Уход от учета анализа изучения лексической сочетаемости и метафоризации языковых знаков представляется бесплодным. Неадекватность отдельно предпринимаемого рационального подхода к анализу языковых явлений отмечается многими современными учеными. Исследование иррационального уровня позволяет выделить в содержании концепта семантические значимости, которые не доступны логическому мышлению, они не осознаются носителями языка и находятся на уровне интуитивных представлений. Синтез этих двух подходов позволяет более полно понять специфику исследуемого концепта, поскольку последний, как и любой другой, по определению Л. О. Чернейко, есть парадигматическая модель имени, включающая и логическую структуру его содержания, и сублогическую². Иррациональный подход к раскрытию абстрактного концепта, согласно концепции Л. О. Чернейко, затрагивает исследование нескольких уровней сознания: интуитивный – графический – метафорический – дискурсивный. Данный постулат базируется на том, что иррациональный уровень постижения абстрактной сущности на глубинном уровне сознания манифестируется метафорами, выявляемыми в результате анализа свободной и несвободной сочетаемости, а опосредуется такое осмысление графически.

Проанализировав основные лексемы со значением неопределенности, приходим к выводу, что репрезентант концепта «неопределенность» в английском языке тернарен: его дефиниционные признаки распределены между тремя базовыми лексемами: *indefiniteness*, *vagueness*, *uncertainty*. Данные лексемы представляют собой квазисинонимы: синонимы частичные, неполные и асимметричные, отличающиеся друг от друга формально-структурными, сочетаемостными, дополнительными семантическими и стилистическими характеристика-

ми. Специфичность слова *indefinite* заключается в его употреблении как технического термина в различных областях знания (грамматики, логики, биологии). Слово *uncertain* содержит дифференциальные семы изменчивости, непостоянства и сомнения, колебания, испытываемые человеком. *Vague* свидетельствует о неопределенности, присущей внешнему виду человека, которая проявляется в рассеянном или отсутствующем взгляде, поведении и т. п., а также о преднамеренном использовании неточности в высказывании. Можно предположить, что каждый из гипонимов выражает лишь часть содержания концепта. Значения этих лексем представляют логический компонент содержания концепта «неопределенность». Метод компонентного анализа слов, обозначающих неопределенность, позволяет установить базисную смысловую структуру рассматриваемого концепта. По результатам исследования наиболее частотными, ядерными признаками концепта «неопределенность» следует считать следующие:

1. Отсутствие точного определения, не-установленность:

а) в отношении времени совершения или окончания действия: *The hour of death and place is uncertain* [OED: 78]³;

б) в отношении числа, количества, меры или степени: *The warp along the shores of the Trent forms a bed of uncertain thickness* [OED: 78];

в) в отношении цели, курса или конечного результата: *They floated in the waters among one another uncertainly* [OED: 1718];

г) в отношении местонахождения, расположения, состояния: *The uncertainty principle – the principle that is not possibly to measure accurately at the same time both position and velocity* [ChTCD: 1197].

2. Неопределенность внешней формы (слабо выраженные дифференциальные признаки, отсутствие четких контуров, границ): *The coffin lay undisturbed, a vague blur of unsubstantial whiteness in the gathering dusk* [CCELD: 1614].

3. Неопределенность внутреннего содержания объекта внимания (объект непонятен, недоступен для понимания, осмысления): *The indefinable sadness of those final pages* [CCELD: 739].

4. Неопределенность в мыслях, чувствах человека (смутность ощущения, осознания, сомнение, колебание): *I've got a vague recollection of going there once as a child* [CCELD: 1614].

Обобщая проанализированные языковые факты, делаем вывод, что ядро концепта «неопределенность» в английском языке охватывает обширную семантическую зону, в которую вовлечены все сферы бытия человека и его взаимодействия с миром окружающей действительности.

Систематизация выявленных концептуальных признаков концепта «неопределенность» дает возможность определить тип его структурной организации. Структура концепта «неопределенность» в английском языке – «рамочная», с концептуальными кластерами: аморфность, безграничность, отсутствие указания точного количества, изменчивость, непостоянство, беспорядок, сомнительность, юнктивность/терциальность в значении, отсутствие определенной цели, назначения, направления, результата действий, риск, намек, уклончивость, амбигуентность, недискретность сенсорики, отсутствие знаний, сложности в объяснении, понимании. В аксиологической интерпретации концепта «неопределенность» выделяется два плана: объективная сторона, представленная семантической неопределенностью, и субъективная, отражающая модальные проявления восприятия и порождения неопределенности.

Иррациональный подход к концептуальному анализу феномена «неопределенность» выявляет особенности лексической сочетаемости языковых знаков, вербализующих концепт «неопределенность», особенности их функционирования в дискурсе. Установлено, что характер прототипических образов, представляющих кон-

цепт «неопределенность», соотносится с проявлением мифологического сознания, представленного четырьмя уровнями: интуитивным, графическим, метафорическим и дискурсивным.

Полученные в результате анализа интуитивного уровня образы определили набор характеристик исследуемого концепта, которые подтверждают способность человеческого мышления концептуализировать абстрактные сущности через конкретные предметные представления реального действительного мира. Неопределенность представляет собой чувственно выраженное представление или идею о некотором объекте. Локализуется данное чувство в реально существующем органе в теле человека. Анализ фактологического материала позволяет выделить следующие локусы местопребывания неопределенности: либо это место между грудной клеткой и желудком (between the chest and the stomach): *In that tender place between her chest and her stomach, the place where all the body's wires seemed to come together in a clump, she felt the first minnowy flutter of disquiet* [King: 25]; либо непосредственно в желудке (in the stomach): *He must make certain that everything went perfectly at the airport. Skouri felt tightening in his stomach* [Sheldon: 5]; либо в глубине души (in (at) the back of one's mind): «I'm glad.» *And she was. Except for the vaguely disquieting thought in the back of her mind that somehow she should have been more nervous about meeting them* [Sheldon: 159]; либо в костях человека (in one's bones):

I wouldn't trust that fellow. If you ask me why

Вхождение имен существительных – репрезентантов концепта «неопределенность» в грамматическую категорию числа (an uncertainty/uncertainties) и употребление их с неопределенным артиклем (an indefiniteness) свидетельствуют о том, что в английском языковом сознании неопределенность предстает как выделяемый, ограниченный объект: *The industry is still*

plagued by economic uncertainties [CCELD: 1582]; *There is now and then an Oriental indefiniteness as to the method* [OED: 194]; *He is no wise man who will quit a certainty for an uncertainty* [ODQ: 277]. Вследствие этого неопределенности может быть предсказана такая предметная характеристика, как исчисляемость: *Miss Burney Cecilia Mr. Arnott was wretched from a thousand uncertainties* [OED: 79].

Неопределенность воспринимается как событие, в таком случае ей присущи темпоральные характеристики: *the continued uncertainty about the future* [CCELD: 1582]; *There was confusion for 10 or 15 minutes* [CCELD: 295].

В английской картине мира визуализация неопределенности находит свое выражение в виде паутины/сети: *I said this rather to myself than to the gipsy; whose strange talk, voice, manner, had by this time wrapped me in a kind of dream. One unexpected sentence came from her lips after another, till I got involved in a web of mystification* [Bronte (1): 255]. Одним из способов видимого представления неопределенности может служить облако: *...to grope an outlet from this cloud of doubt...* [Bronte (1): 529]. О том, что неопределенность ассоциируется с туманом, т. е. воспринимается как газообразная субстанция, свидетельствует следующий пример: *...this suspicion was a mist before her eyes* [Bronte (2): 113]. Визуальное воплощение неопределенности объективируется прилагательным bright: *Neither broken nor at rest; In bright uncertainty they lie* [OED: 79]. А также прилагательными, отображающими цветовую гамму: *...by six o'clock therefore dawn was just beginning to steal on night, to penetrate with a pale ray its brown obscurity* [Bronte (2): 45]. О зрительной перцептуальности неопределенности говорит то, что она воспринимается органами зрения. Следующий пример иллюстрирует, что неопределенность можно искать глазами: *When she spoke, his eye searched the obscurity of her retreat* [Bronte (2): 270].

О тактильной перцептуальности неопределенности свидетельствует пример, в котором неопределенность обладает свойством излучать холод: *Casaubon mentioned that his young relative had started for the Continent, seeming by this cold vagueness to waive inquiry* [Eliot: www.eliot.thefreelibrary.com/Middlemarch].

Следствием концептуализации неопределенности как физического тела является то, что: она может занимать место: *The spontaneous creativeness... had given place to hesitation and uncertainty* [Albert: 251]; ее местоположение можно изменять: *All the encumbrance of doubt, all the rubbish of indecision, must be removed at once, and the plain truth must be ascertained* [Bronte (2): 463]; ее можно показывать: *If America shows weakness and uncertainty, the world will drift toward tragedy* [Bush: www.brainyquote.com].

Неопределенность может быть концептуализирована и как одушевленная сущность. В этом случае ей приписывается роль спутника, попутчика, компаньона: *Uncertainty became our insistent 21st century companion* [Wheatly: www.brainyquote.com]. А также гида или советчика: *But to us, probability is the very guide of life* [ODQ: 338]. Иногда такой проводник может оказаться лживым или обманчивым: *This suspicion was... a false guide in her path* [Bronte (2): 113]. Для неопределенности также характерна роль предателя или изменника: *Our doubts are traitors* [Shakespeare: www.brainyquote.com].

Как одушевленная сущность неопределенность может:

1) дать жизнь: *She was pretty, graceful, rich in the timidity born of uncertainty* [Dreiser: 104];

2) быть похоронена: *The secrets of business – complicated and often dismal mysteries – were buried in his breast* [Bronte (2): 95];

3) приходить: *Once they had been wealthy merchants; but the uncertainties, the involvements, of business had come upon them* [Bronte (2): 21];

4) схватить: *Seized with unwonted suspicion of his own wisdom* [WDS: 176];

5) быть дикой: *As I walked away, I was full of thoughtfulness; what had been incidentally revealed to me of Captain Ahab, filled me with a certain wild vagueness of painfulness concerning him* [Melville: www.melville.thefreelibrary.com/Moby-Dick-I-LXVII];

6) выполнять работу: *She stared at him, and he could see the uncertainty working in her face* [Carre: 289];

7) ее можно обнять: *The fastest way to break the cycle of perfectionism ... is to embrace uncertainty and imperfection* [Huffington: www.brainyquote.com].

Анализ эмпирического материала доказывает, что способы представления неопределенности могут быть графическими. Выявленные графические образы концепта «неопределенность» являются подтверждением того, что человек мысленно графически моделирует то, что невозможно воспринять наглядно. Следуя методике визуализации нелинейных представлений сознания, начатой в работе И. М. Кобозевой и успешно продолженной Л.О. Чернейко, нами проведен эксперимент. Методика заключается в предъявлении информантам слов-стимулов, стоящих за сущностью неопределенности (в нашем случае были использованы слова *indefiniteness*, *uncertainty*, *vagueness*), которую они должны попытаться изобразить. В результате опроса 7 человек предлагали изображение, напоминающее эллипсоид с неровными краями; 6 человек предложили вариант неровной линии; 1 человек в качестве идеографического представления неопределенности предложил знак «бесконечность».

Анализ фразеологических и идиоматических парадигм позволил раскрыть метафорический уровень представления концепта «неопределенность». Совокупность выявленных образов представляет наиболее устойчивые ассоциации в языковом сознании носителей английского языка. Наиболее обобщенное представление о неопре-

деленности сводится к его осмыслению как негативного явления, от которого необходимо избавиться. В результате анализа метафорического уровня концепта «неопределенность» установлено несколько образов, служащих инструментом представления исследуемого феномена, а именно: неопределенность – темнота, полутьма: *I do not know where I am to turn. I see no more light than if I were sealed in a rock* [Bronte (2): 124]; неопределенность – безграничность: отсутствие берегов, дна или поверхности: *On many matters he was still at sea and knew that he needed more reading and experience* [БАРФС: 663]; неопределенность – подвешенное состояние: *I don't know what Sally plans to do. Things were sort of up in the air the last time we talked* [Spears: 344]; неопределенность – ощущение пребывания на чем-то остром или колющем: *Mary found herself on the horns of a dilemma. She didn't know which to choose* [Spears: 239]; неопределенность – грязь: *Your explanation is as clear as mud. This doesn't make sense* [Spears: 12].

Исследование дискурсивного уровня представления концепта «неопределенность» направлено на рассмотрение языковых средств выражения неопределенности в дискурсе, прагматических характеристик концепта «неопределенность» и продуцируемого вокруг него неопределенного дискурса. Выявленный диапазон прагматических особенностей концепта «неопределенность» отличается смешанным характером, проявляющимся в переходе от положительных к отрицательным коннотациям неопределенности. Обращение к исследованию ситуаций порождения неопределенного дискурса позволяет определить ментальные установки говорящего и их воздействующую силу. Неопределенный дискурс способен принести удачные результаты в тех обстоятельствах, когда более точные и правильные формулировки могут оказаться безуспешными. В других случаях, не осознавая лингвистической неопределенности подобных оборотов речи, люди пользуются ими очень часто, поскольку инстинктивно чувствуют, какой отклик они вызовут.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Школа «Языки русской культуры», 1999.

² Чернейко Л. О. Лингвофилософский анализ абстрактного имени. М.: МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997.

³ Далее в статье приведены примеры из следующих источников:

¹ БАРФС – Большой англо-русский фразеологический словарь: около 20000 фраз. ед. / Под ред. А. В. Кунина. М.: Живой язык, 1998.

² ChTCD – Chamber's Twentieth Century Dictionary / Ed. by W. Geddie. London, 1959.

³ CELD – Collins Cobuild English Language Dictionary / Ed. by J. Sinclair. London: Collins, London and Glasgow, 1991.

⁴ ODQ – The Oxford Dictionary of Quotations / 2-d ed. Oxford: Oxford University Press, 1978.

⁵ OED – The Oxford English Dictionary. Oxford: at the Clarendon Press, 1933.

⁶ WDS – Webster's Dictionary of Synonyms: A Dictionary of Discriminated Synonyms with Antonyms and Analogous and Contrasted Words. N.Y., C. Merriam, 1942.

⁷ Spears R. Pons English and American Idioms Dictionary. Stuttgart: Klett, 1988.

⁸ Albert E. L., Baugh C., Cable Th. A History of the English Language. London: Routledge, 1997.

⁹ Bronte Ch. Jane Eyre. M.: Foreign Languages Publishing House, 1952.

¹⁰ Bronte Ch. Shirley. Gr. Br.: Wordsworth Classics, 1993.

¹¹ Carre J. Le. The Night Manager. N.Y.: Ballantine Books, 1994.

¹² Dreiser T. Sister Carry. USA: A Signet Classic, 2000.

¹³ King S. The Girl Who Loved Tom Gordon. England: New English Library. Hodder and Stoughton, 2000.

¹⁴ Sheldon S. The Other Side of Midnight. Glasgow: HarperCollinsPublishers, 1993.